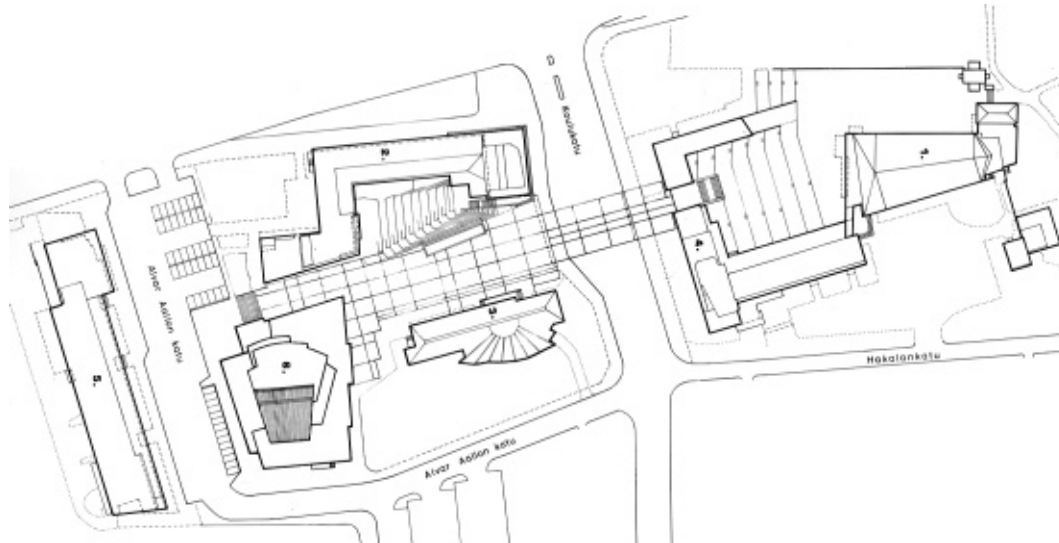




ALVAR AALTO

Seinäjoki



- | | |
|---------------------|------|
| 1. Kirkko | 1960 |
| 2. Kaupungintalo | 1962 |
| 3. Kirjastotalo | 1965 |
| 4. Seurakuntakeskus | 1966 |
| 5. Virastotalo | 1968 |
| 6. Teatteritalo | 1987 |

- | | |
|-----------------------|------|
| 1. Kyrkan | 1960 |
| 2. Stadshuset | 1962 |
| 3. Bibliotekshuset | 1965 |
| 4. Församlingscentret | 1966 |
| 5. Ämbetsverkshus | 1968 |
| 6. Teaterhuset | 1987 |

- | | |
|------------------------------|------|
| 1. Church | 1960 |
| 2. The Town Hall | 1962 |
| 3. The Library | 1965 |
| 4. The Congregational Centre | 1966 |
| 5. Offices Building | 1968 |
| 6. The Theatre | 1987 |

Seinäjoen hallinto- ja kulttuurikeskus on arkkitehti Alvar Aallon huomattavimpia töitä. Puhtaalla ja ajattomalla muotokielellään puhutteleva, kuuden rakennuksen muodostama Aalto-keskus valmistui pääosin vuosina 1960–1968.

Ensimmäisenä kohosi kohti taivasta kirkko, Lakeuden Risti, viimeisenä valmistui teatteritalo vuonna 1987 – näin Seinäjoella voidaan nyt ihaila

Suomen ja maailmankin mitassa harvinaista rakennusten ryhmää ja rakennustaiteellista kokonaisuutta.

Seinäjoella voi tutustua myös Suojeluskuntapiiriin Esikuntataloon, joka otettiin käyttöön vuonna 1925. Kolmen rakennuksen ryhmä on oiva näyttö Aallon klassistiselta kaudelta ja ainut muuttumattomana säilynyt Aallon nuoruudentyö.

SEINÄJOEN HALLINTO- JA KULTTUURIKESKUS

FÖRVALTNINGS- OCH KULTURCENTRET

THE ADMINISTRATIVE AND CULTURAL CENTRE OF SEINÄJOKI



Förvaltnings- och kulturcentret i Seinäjoki är ett av de mest betydande verken av Alvar Aalto. Aalto-centret, som tilltalar med sitt rena och tidlösa formspråk och består av sex byggnader, uppfördes huvudsakligen åren 1960–1968.

Kyrkan, Korset på Slätten, var det som först höjde sig mot himlen, sist blev teaterhuset färdigt år 1987 – så kan man nu beundra en byggnadsgrupp och en arkitektonisk helhet som är sällsynt inte bara i finländska förhållanden utan i hela världen.

I Seinäjoki kan man också bekanta sig med Skyddskårsdistriktets Stabhus som infördes år 1925. En grupp på tre byggnader är ett förträffligt prov från Aaltos klassiska period och det enda av Aaltos ungdomsverk som bevarats oföränderligt.

The administrative and cultural centre of Seinäjoki is one of the most important creations of Alvar Aalto. The Aalto Centre, composed of six buildings and speaking directly to the spectator in clean and timeless form language, was mainly completed between 1960 and 1968.

The first building to be erected was the church, Lakeuden Risti ('Cross on the Plain') and the last one, the theatre, in 1987. Consequently, nowadays you can admire in Seinäjoki a group of buildings and architectural whole, which is rare by Finnish and even by international standards.

In Seinäjoki, you can also visit the Staff Building of the Civil Guard, which was inaugurated in 1925. The group of three buildings is a good showcase from Aalto's classical period and his only early work that has remained unchanged.



Entinen suojeluskuntapiiriin piiriesikunnan rakennusryhmä suunniteltiin ja rakennettiin 1924–26. Se on Aallon nuoruudentöistä ainut muuttumattomana säilynyt. Rakennus entisöitiin alkuperäiseen asuunsa 1982–88. Sisätiloissa on vielä alkuperäisiä materiaali- ja maalipintoja vuodelta 1925. Kesän 1988 aikana sisäpihan länsisivulle palautettiin alkuperäinen puolipyöreä pylväikkö ja pergola.

Byggnadskomplexet för det f d skyddskårsdistriktets distriktsstab planerades och uppfördes 1924–26. Det är i dag det enda oföränderligt bevarade av Aaltos ungdomsverk. Byggnaden restaurerades till ursprungligt skick 1982–88 av arkitekt Touko Saari. I interiörerna finns det kvar ursprungliga material- och målarfärgtyor från året 1925. Sommaren 1988 blev den ursprungliga, halvrunda pelargången samt pergola rekonstruerade på innergårdens västra sida.

This group of buildings was designed by Aalto for the District Staff of Voluntary Militaria and constructed during 1924–1926. It is the only work by the young Aalto that has remained unaltered. The building was restored to the original by Architect Touko Saari during 1982–1988. The interior still has in places the original paintwork dating back to 1925. During the summer of 1988 the original pergola and the columnnade in the semicircle was reconstructed on the west side of the inner yard.





Seinäjoen kirkon arkkitehtikilpailu oli v. 1951, mutta kirkko rakennettiin vasta 1957–60, seurakuntakeskus 1965–66. Kirkkosalissa on 1200 istumapaikkaa, lehterillä 124 ja toimituskappelissa 50. Sisustus kokonaisuudessaan ja kappelin lasimaalaus ovat Alvar Aallon suunnittelemat.

Arkitektävlingen om Seinäjoki kyrka ägde rum 1951, men kyrkan uppfördes först 1957–60, församlingscentret 1965–66. Kyrkosalen har 1200 sittplatser, läktaren 124 och sidokapellet 50. Inredningen i sin helhet samt t o m glasmålningen i kapellet är designerade av Alvar Aalto.



The competition for the design of Seinäjoki church took place in 1951, but the construction did not take place until 1957–1960. The adjacent congregational centre was constructed during 1965–1966. The church seats 1200 people,

the gallery an additional 124 and the small chapel 50 people. Everything also in the interior including the glass painting was designed by Alvar Aalto.





Ristitornin juurella on Alvar Aallon pronssiveistos "Elämän lähteellä".

Vid foten av Korstornet ligger en liten vattenbassäng med bronsstatyn "Livets källa" av Alvar Aalto.

At the base of the cross bell tower there is Aalto's sculpture "At the Well of Life".









Kaupungintalon arkkitehtikilpailu pidettiin 1958–59. Silloin luonnosteltiin myös kirjasto, virastotalo ja teatteritalo. Kaupungintalo rakennettiin 1961–62. Kaupunginvaltuuston istuntosalia käytetään myös konserttisalinä. Julkisivuverhous on tehty erikoisposliinisauvoista.

Arkitektävlingen om stadshuset ägde rum 1958–59. Redan då skisserades också biblioteket, ämbetsverkshus och teaterhuset. Stadshuset uppfördes 1961–1962. Stadsfullmäktiges sessionssal används också som konsertsal. Fasaden är belagd med specialtillverkade porslinstavar.

The competition for the Town Hall design took place during 1958–1959. At that time also the library, the offices building and the theatre were drawn in outline. The Town Hall was constructed during 1961–1962. The Council's meeting chamber is also used for concerts. The facade of the Town Hall is clad with special porcelain rods.







Kaupungin sekä valtion virastoja on v. 1966–68 toteutetussa rakennuksessa. Sen tärkein interiööri on kärjäsalii.

Många stads och statens byråer ligger i byggnaden, som uppfördes 1966–68. Tingssalen där utan vidare har den mest intressanta interiören.

Many city and state offices in Seinäjoki are housed in the facility constructed during 1966–68. Its most significant feature in the interior is the court room.





Kaupunginkirjasto-maakuntakirjasto, hallinto- ja kulttuurikeskuksen arkkitehtoninen helmi, rakennettiin 1964–65. Se on Aallolle ominainen, kaunis "viuhkaratkaisu".

Stadsbiblioteket-landskapsbiblioteket, administrations- och kulturcentrets arkitektoniska "pärla", uppfördes 1964–65. Det har skön "solfjädermodell", specifikt för Aaltos stil.

The Municipal-Provincial Library, the architectural pearl of the Aalto Centre, was constructed in 1964–1965. The beautiful fan-shaped plan is characteristic of Aaltos design.



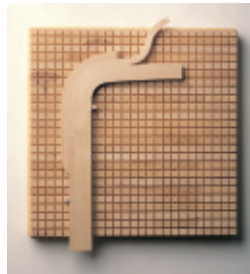




Alvar Aalto esitteli teatterin piirustukset kaupunginvaltuustolle jo 1969, mutta se toteutettiin vasta 1986–87 Elissa Aallon johdolla. Salissa on 429 paikkaa, pienoisnäyttämöllä 120. Lämpöissä on Alvar Aallon kuuluisia puuntaivutustyösarja.

Alvar Aalto konstruerade teaterhusets ritningar redan 1969, men det förverkligades först 1986–87 under ledning av Elissa Aalto. Stora scenen har 429 sittplatser, lilla scenen 120. I foajen finns det att beskåda serie Alvar Aaltos berömda träreliefer.

Alvar Aalto presented his plans for the theatre building as early as 1969, but its construction was not carried out until 1986–1987 under Elissa Aalto's supervision. The theatre seats 429 people and the small stage 120. In the lobby there is a series of famous wooden reliefs by Alvar Aalto.





Sisäpihan, Kansalaistorin graniittilaatoilla ruudutettu luonnonkivipäällyste valmistui 1988. Aalto suunnitteli myös ulkovalaisimet ja suihkuaan varusteineen.

Innergården, Medborgartorget fick 1988 naturstenbelägningen indelad i rutor med granitplattor. Utearmaturer samt springbrunnen med sina utrustningar planerades av Aalto.

The courtyard, "citizens' square", was paved with natural granit slabs in chequered pattern in 1988. The outdoor lighting as well as the fountain with its equipment were designed by Aalto.





Aalto 1951



ALVAR AALTO

Synty Kuortaneella 3.2.1898. Aalto valmistui arkkitehdiksi 1921, mutta suunnitteli jo opiskeluaikanaan Alajärven nuorisoseurantalon. Seinäjoen hallinto- ja kulttuurikeskuksen suunnitelmat valmistuivat vuosina 1951–1959.

Akateemikko, professori Alvar Aalto kuoli 11.5.1976.

Alvar Aalto föddes i Kuortane, Finland den 3 februari 1898. Aalto blev arkitekt 1921, men planerade redan under sin studietid ett ungdomsföreningshus för Alajärvi. Planerna för förvaltnings- och kulturcentret i Seinäjoki Aalto konstruerade under åren 1951–1959.

Akademiker, professor Alvar Aalto dog den 11 maj 1976.

Alvar Aalto was born in Kuortane, Finland on the 3rd of February, 1898. Aalto graduated as an architect in 1921, but while still studying, he designed the Youth Society building of Alajärvi. Designs for the administrative and cultural centre of Seinäjoki Aalto presented during years 1951–1959.

Academician, professor Alvar Aalto died on the 11th of May, 1976.